

Каширина Ольга Александровна

НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ И ПУТИ ИХ ПРЕОДОЛЕНИЯ

В статье анализируются некоторые проблемы обучения английскому языку как иностранному в техническом вузе, связанные с его интенсификацией, совершенствованием знания студентами русского языка, их подготовкой к обучению в магистратуре за рубежом. Предлагаются пути их преодоления. Рассматриваются факторы, способствующие совершенствованию учебного процесса.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/5-2/56.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 5(59): в 3-х ч. Ч. 2. С. 186-188. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/5-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

**DEVELOPING CURRICULUMS AND USING MODERN TECHNOLOGIES
IN TEACHING FOREIGN LANGUAGE TO THE FUTURE MAGISTERS
AT A NON-LINGUISTIC HIGHER SCHOOL**

Gerasimova Irina Gennad'evna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor
National Mineral Resources University ("Mining University")
irina_spmi@spmi.ru

The article examines the problem of developing foreign language curriculums and focuses on using modern technologies in teaching this discipline to the magistracy students of a non-linguistic higher school. The special attention is paid to the realization of competence approach presupposing integration of foreign language with the special disciplines and using different technologies as an instrument to form the competences prescribed by the educational standard.

Key words and phrases: educational standard; curriculum; competence approach; module teaching; case method; presentation.

УДК 37

В статье анализируются некоторые проблемы обучения английскому языку как иностранному в техническом вузе, связанные с его интенсификацией, совершенствованием знания студентами русского языка, их подготовкой к обучению в магистратуре за рубежом. Предлагаются пути их преодоления. Рассматриваются факторы, способствующие совершенствованию учебного процесса.

Ключевые слова и фразы: английский язык как иностранный; технический вуз; международный экзамен; параллельное изучение грамматик; родной язык; информационно-коммуникационные технологии; электронный корпус.

Каширина Ольга Александровна

Московский государственный технический университет имени Н. Э. Баумана
kashirina_olga@mail.ru

**НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ
КАК ИНОСТРАННОМУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ И ПУТИ ИХ ПРЕОДОЛЕНИЯ**

Требования федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования предусматривают подготовку студентов технических специальностей к профессиональному общению на иностранном языке. В условиях сокращения аудиторной нагрузки по соответствующей дисциплине необходимы новые подходы к преподаванию, позволяющие повысить эффективность обучения. Одним из таких подходов является использование в обучении информационно-коммуникационных технологий. Это позволяет решить ряд проблем, возникающих в ходе преподавания иностранного языка.

Для всех ведущих технических университетов характерен рост числа студентов, хорошо владеющих иностранным языком, и, одновременно, увеличение количества студентов, недостаточно владеющих не только иностранным языком, но и русским. Обе группы приблизительно одинаковы, и, по нашим наблюдениям, каждая из них составляет около 15% от общего количества студентов. Студенты второй группы являются в основном выходцами из бывших советских республик, где русский язык в большинстве случаев теперь рассматривается как иностранный. Наличие этих двух факторов стало основанием для проведения эксперимента, состоящего, соответственно, из двух частей. Первая часть уже осуществлена и касалась студентов сильной группы. Суть эксперимента состояла в определении их способности сдать международный экзамен по английскому языку без какой-либо серьезной предварительной подготовки в университете. Студенты этой группы, как оказалось, имеют достаточно высокий уровень владения английским языком как иностранным и могут успешно справиться с задачей получения международного сертификата, необходимого для обучения в магистратуре за рубежом. Все, что требовалось студентам, – это ознакомление с форматом экзамена. Справедливости ради заметим, что оно было предусмотрено программой дисциплины. Преподавателем был предложен экзамен по английскому языку уровня B2 – C1 с расчетом на то, что получение соответствующего сертификата позволит продолжить образование в магистратуре в Европе. В итоге несколькими студентами аэродинамического факультета и факультета информатики и систем управления нашего университета были получены международные сертификаты о владении ими английским языком как иностранным уровнем B2 и C1.

Второй отличительной особенностью, о которой мы уже упоминали, стало наличие большого количества студентов, неудовлетворительно владеющих русским языком. В качестве решения этой проблемы мы предложили другой эксперимент, получивший название «Параллельная грамматика». Суть эксперимента состояла в сопоставительном изучении студентами грамматических форм русского и английского языков. В ходе эксперимента они готовили сообщения по таким темам, как «Модальности русского и английского языков», «Инфинитив в русском и английском языках» и пр. Подобная ориентация на параллельное изучение русской и английской грамматик позволяет углубить понимание грамматических явлений и их функционирования в двух языках.

Такого рода подход к изучению иностранного языка отражен в работах выдающихся лингвистов современности [2; 4; 9; 10]. Так, В. Н. Ярцева пишет о значении, которое придавал Л. В. Щерба сопоставительному изучению языков как для усвоения иностранного, так и для лучшего понимания специфики родного языка и проникновения в сущность его структур [10]. Е. Д. Поливанов еще в 1960-е гг. указывал на то, что грамматические обобщения надлежит делать самим учащимся, которые должны сознательно их проверять [4]. В этой связи также важно вспомнить мнение Ч. Фриза, согласно которому наиболее эффективными являются материалы, основанные на научном описании изучаемого языка в тщательном сопоставлении с данными о родном языке обучаемого [8].

Отметим, что эта часть эксперимента требует дополнительной разработки и является началом отдельного большого исследования. Например, для решения этой задачи могут быть использованы корпуса параллельных текстов. В технических университетах есть кафедры, которые могут создавать электронные корпуса, на основе которых студенты могли бы составлять списки изучаемых языковых единиц в виде конкордансов при помощи специальных поисковых систем – конкордансеров. При этом под корпусами параллельных текстов мы в данном случае понимаем корпуса не оригинальных и переведенных текстов, а оригинальных текстов одной тематики на разных языках.

Обязательным компонентом экзамена по иностранному языку студентов бакалавриата в нашем университете является презентация, связанная с изучением специальных дисциплин. Она может быть основана на ранее выполненной курсовой работе или даже на материале прослушанного курса лекций. При защите презентации необходимо присутствие преподавателей или аспирантов специальных кафедр, хорошо знающих иностранный язык. К сожалению, представители специальных кафедр часто недостаточно активно реагируют на просьбы участвовать в подобных мероприятиях. Это объясняется тем, что такой вид деятельности не предусмотрен учебными поручениями профессорско-преподавательского состава кафедр. Таким образом, необходимо, во-первых, активнее привлекать к участию в экзаменах ведущих специалистов выпускающих кафедр и аспирантов, хорошо владеющих иностранным языком; во-вторых, создавать им благоприятные условия для совершенствования устной речи; в-третьих, поощрять овладение основами специальных дисциплин преподавателями иностранного языка.

Применение информационно-коммуникационных технологий приобретает все большее значение в образовании [6]. Важную роль в создании образовательных ресурсов (например, в виде учебных тренажеров) для овладения студентами языковыми навыками и речевыми умениями в профессиональном контексте играют интернет-платформы и компьютерные программы. Как подчеркивает С. В. Титова, использование информационно-коммуникационных технологий способствует развитию у студентов навыков обучения через исследование и открытие (*discovery-based learning*) [7]. Появившееся в последнее время громадное количество лицензионных программ, широко представленных в Интернете, пользование которыми не представляет особых сложностей, дает преподавателю иностранного языка колоссальные возможности ускорения процесса научения, например, путем соединения аудио- и визуальных составляющих восприятия иностранного текста, что сильно влияет на эмоциональную реакцию обучающихся и усиливает их мотивацию. Задействование аудио- и видеоканалов восприятия влияет непосредственно на три из шести потребностей, лежащих в основе мотивации: потребность в изучении и исследовании неизвестного, потребность в деятельности, потребность в знании [5]. Все это переводит внешнюю мотивацию во внутреннюю и усиливает творческую активность [1]. Особенную пользу этот подход приносит обучению в технических университетах, студенты которых обычно имеют дело с фактической информацией. Такое представление информации на иностранном языке во многом решает задачу интенсификации учебного процесса. Комбинация программ позволяет создать курс иностранного языка для обучения студентов конкретного направления подготовки или специальности, способствует решению некоторых проблем обучения иностранных студентов, может служить в качестве своего рода тренажера для преподавателей, задачей которых является чтение лекций по специальным дисциплинам на иностранном языке, и приводит к ускорению усвоения изучаемого материала.

Примерами эффективного использования информационно-коммуникационных технологий в учебном процессе по иностранному языку могут служить ресурсы, созданные для сопровождения обучения по учебнику английского языка [3] преподавателями нашего университета по темам *The International Space Station* и *The British Museum* на основе программы *Proshow Producer* и аудиозаписей текстов. Кроме того, проводятся работы, связанные с использованием программ озвучивания текстов в комбинации с другими компьютерными программами. Создание электронных пособий для сопровождения учебного процесса на основе интернет-платформ и с применением компьютерных программ позволит, на наш взгляд, значительно ускорить освоение профессионального иностранного языка студентами и одновременно углубить их знания по специальным дисциплинам.

Итак, все вышеизложенное позволяет обозначить факторы, способствующие, по нашему мнению, совершенствованию процесса обучения иностранному языку в техническом вузе:

- использование сетевых платформ и компьютерных программ, овладение навыками работы с ними преподавателями иностранного языка, создание собственных электронных ресурсов для сопровождения учебного процесса;
- ориентация на параллельное изучение грамматик иностранного и русского языка;
- совместная работа с выпускающими кафедрами для составления конкордансов, которые будут использоваться в учебном процессе по иностранному языку;
- активизация подготовки студентов к сдаче международных экзаменов по иностранному языку;

– углубление знаний по специальным дисциплинам преподавателями иностранного языка и совершенствование иноязычной устной речи преподавателей, читающих курсы лекций по специальности на иностранном языке;

– привлечение преподавателей специальных дисциплин для участия в экзаменах по иностранному языку.

Думается, что учет этих факторов будет способствовать решению ряда проблем обучения иностранному языку в техническом вузе, связанных с его интенсификацией, совершенствованием знания русского языка, а также подготовкой к обучению в магистратуре за рубежом.

Список литературы

1. **Каширина О. А.** Творческая активность студентов и преподавателей // Современное общество, образование и наука: сборник научных трудов по материалам международной научно-практической конференции 31 марта 2015 г. Тамбов: Юком, 2015. Ч. 9. С. 69-71.
2. **Леонтьев А. А.** Евгений Дмитриевич Поливанов и его вклад в общее языкознание. М.: Наука, 1983. 75 с.
3. **Орловская И. В., Самсонова Л. С., Скубриева А. И.** Учебник английского языка для технических университетов и вузов. Изд-е 13-е. М.: Изд-во МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2013. 448 с.
4. **Поливанов Е. Д.** Статьи по общему языкознанию. М., 1968. 376 с.
5. **Поляков О. Г.** Когнитивные и аффективные факторы успешного обучения иностранному языку в высшей школе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2012. № 7 (18). Ч. I. С. 162-164.
6. **Роберт И. В., Паниюкова С. В., Кузнецов А. А. и др.** Информационные и коммуникационные технологии в образовании: учебно-методическое пособие / под ред. И. В. Роберт. М.: Дрофа, 2008. 312 с.
7. **Титова С. В.** Информационно-коммуникационные технологии в гуманитарном образовании: теория и практика. М.: Икар, 2009. 240 с.
8. **Фриз Ч.** Преподавание и изучение английского языка как иностранного // Методика обучения иностранным языкам за рубежом. М.: Прогресс, 1967. С. 33-51.
9. **Щерба Л. В.** Преподавание иностранных языков в средней школе. Общие вопросы методики. Изд-е 3-е, испр. и доп. СПб. – М.: Филол. фак-т СПбГУ; Академия, 2003. 160 с.
10. **Ярцева В. Н.** Контрастивная грамматика. М.: Наука, 1981. 112 с.

SOME PROBLEMS OF TEACHING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE IN A TECHNICAL INSTITUTION OF HIGHER EDUCATION AND WAYS TO OVERCOME THEM

Kashirina Ol'ga Aleksandrovna

Bauman Moscow State Technical University

kashirina_olga@mail.ru

The article analyzes some problems of teaching English as a foreign language in a technical institution of higher education, related to its intensification, improvement of students' knowledge of the Russian language, preparation of students for studying in a magistracy abroad. The ways to overcome these problems are proposed. The factors contributing to the improvement of the educational process are considered.

Key words and phrases: English as a foreign language; technical institution of higher education; international examination; parallel study of grammars; native language; information and communication technologies; electronic corpus.

УДК 001.892:81'243

Статья знакомит с опытом преподавателей кафедры иностранных языков, лингвистики и перевода Пермского национального исследовательского политехнического университета по организации научно-исследовательской деятельности студентов – будущих переводчиков на первом и втором иностранных языках. Описываются характерные для каждого из двух случаев формы и этапы.

Ключевые слова и фразы: научное исследование; первый иностранный язык; второй иностранный язык; этапы; проблема исследования; письменный продукт; опрос; анализ информации; научная речь; презентация.

Киндеркнехт Анна Сергеевна, к. филол. н.

Звягина Валентина Владимировна, к. пед. н.

Пермский национальный исследовательский политехнический университет

a_kinderknecht@mail.ru; z.v.v.210570@gmail.com

ОСОБЕННОСТИ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ БУДУЩИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ НА ПЕРВОМ И ВТОРОМ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ

Научные исследования являются важнейшей составляющей деятельности вуза. В настоящее время создание единого европейского пространства и возможность реализации межкультурной академической мобильности предполагают приобщение студентов и преподавателей к активному взаимодействию с иностранными